

UN ÉTÉ EN VIEILLE VILLE

1^{er} juil. **Marché aux puces.**

18 juil. **Foire.**

5 août. **Marché aux puces.**

11-31 août. **Open Air Cinéma.** Cour du Château.

16 août. Prologue du **Raid de voitures anciennes Suisse - Paris.** Place Roger-Schaffter.

22 août. **Foire.**

2 sept. **Marché aux puces.**

9 sept. **100^e anniversaire de la Société d'Embellissement et de Développement, SED,** ouverture de la Porte au Loup et de son exposition de photos delémontaines.

9-10 sept. **Journées européennes du Patrimoine.**

9 sept. **Fête du peuple jurassien,** soirée populaire. Cour du Château.

10 sept. **Fête du peuple jurassien,** conférence de presse, manifestation officielle, festival international de théâtre de rue en Vieille Ville.

18-22 sept. **Semaine de la mobilité.**

19 sept. **Foire.**

22, 23, 24 sept. **Notes d'Equinoxe,** festival de musiques traditionnelles vivantes du monde entier. Vieille Ville.

23 sept. **«La mémoire qui pâlit»,** création théâtrale par Sandrine Girard et Diego Todeschini, organisation SAT et Alzheimer Jura. Soleil.

EXPOSITIONS

jusqu'au 29 juin. **Silence, on pousse,** travaux des étudiants de l'option arts visuels de l'Ecole cantonale de culture générale. ARTsenal.

jusqu'au 29 juin. **Créations** textiles et manuelles, photos, dessins. Ecole de culture générale.

du 28 juillet au 27 août. **Niklaus Manuel Güdel,** peinture. FARB.

du 18 août au 10 sept. **Philippe Gigon,** rétrospective. ARTsenal.

du 16 sept. au 1^{er} oct. **Olivier Rais.** ARTsenal.

COUPE DU MONDE

jusqu'au 9 juillet.
La petite **Chine** a choisi son camp!



Teddy Nusbaumer
graphiste à Delémont
032 422 76 44
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de sou-
tenir les commerçants annonceurs dans
ce journal.

UN ÉTÉ AU MUSÉE

Exposition «Etre de chair et de ciel» ouverte du mardi au dimanche de 14h à 17h, jusqu'au 5 novembre.

Conférences et causeries en soirée, à 20h.

Me 28 juin. Santé du corps, nouveau salut de l'âme? par Ilario Rossi, anthropologue.

Me 23 août. Voyages dans l'Au-delà médiéval, par Sara Petrucci, historienne de l'art.

Me 30 août. Touchez avec l'imaginaire un morceau de ciel sur terre! par Sara Petrucci, historienne de l'art

Me 6 septembre. La Vierge: une approche par l'histoire de l'art, par Anne Schild, historienne de l'art.

Me 13 septembre. Le Trésor et les reliques de l'abbaye de Moutier-Grandval, par Jean-Claude Rebetez, archiviste.

Me 20 septembre. Le pèlerinage marial: hommage à Notre-Dame, par Anne Schild, historienne de l'art.

Me 27 septembre. Je suis un os! par Pierre-Alain Mariaux, historien de l'art.

Ma 3 octobre. Les stars, de nouveaux saints? par François-Xavier Amherdt, théologien, philosophe.

Me 25 octobre. Les Eglises au défi d'un monde religieux! par Roland Campiche, théologien, sociologue.

Je 2 novembre. Le café mortel entre vivants et morts, par Bernard Cretzaz, sociologue.

Visites guidées publiques avec animations pour les plus jeunes, de 15h à 16h, les dimanches 2 juillet, 6 août, 3 septembre, 8 octobre, 5 novembre.

UN ÉTÉ EN DENTELLES

Expositions

Créations d'aujourd'hui, jusqu'au 23 juillet, à la galerie de la FARB.

Splendeurs du passé, jusqu'au 30 juillet, au Musée jurassien.

20 ans de dentelles, jusqu'au 30 juillet, à la galerie Paul Bovée.

Mille petits riens, jusqu'au 30 juillet, au Home La Promenade.

Transparences, Art textile contemporain, du 30 juin au 30 juillet, à l'ARTsenal.

La Vieille Ville DELEMONT

38

UN ÉTÉ AU CINÉMA

Une fois de plus, tout au long des douces soirées du mois d'août, l'écran magique de l'Open Air Cinéma va s'allumer devant la façade du Château.

Réjouissez-vous, en cochant déjà dans la liste ci-dessous les films que vous ne voudrez pas manquer.

Ve 11 août. Les Bronzés 3, amis pour la vie (Patrice Leconte, F)

Sa 12 août. Ice Age II (Carlos Saldanha, USA)

Di 13 août. Inside Man - L'homme de l'intérieur (Spike Lee, USA)

Lu 14 août. OSS 117: Le Caire nid d'espions (Michel Hazanavicius, F)

Ma 15 août. Paris, je t'aime - Avant-Première (F/USA)

Me 16 août. Je m'appelle Eugen (Michael Steiner, CH)

Je 17 août. Selon Charlie - Avant-Première (Nicole Garcia, F)

Ve 18 août. Une vie inachevée (Lasse Hallström, USA/D)

Sa 19 août. Le nouveau monde (Terrence Malick, USA)

Di 20 août. Secrets de famille (Niall Johnson, GB)

Lu 21 août. Le Caïman (Nanni Moretti, I)

Ma 22 août. Petites confidences - à ma psy (Ben Younger, USA)

Me 23 août. Walk the Line - Du feu dans les veines (James Mangold, USA)

Je 24 août. Tout un hiver sans feu (Greg Zglinski, CH/B)

Ve 25 août. Palais royal! (Valérie Lemerrier, F)

Sa 26 août. Da Vinci Code (Ron Howard, USA)

Di 27 août. Marie-Antoinette (Sofia Coppola, USA)

Lu 28 août. Le tigre et la neige (Roberto Benigni, I)

Ma 29 août. C.R.A.Z.Y. (Jean-Marc Vallée, Canada)

Me 30 août. Good Night, and Good Luck (George Clooney, USA/GB/F/J)

Je 31 août. Volver (Pedro Almodóvar, E)

Les projections débuteront à 21h et auront lieu par n'importe quel temps.

Dès 19h, les caisses seront ouvertes, en même temps que la cantine.

Les organisateurs vous offriront une soirée-apéro avec Schindou et Kottelat, une autre avec le groupe ULM.



pharmacieplus
cattin

rue des moulins 7
2800 delémont
032 422 11 93

place de la gare 18
2800 delémont
032 422 10 06

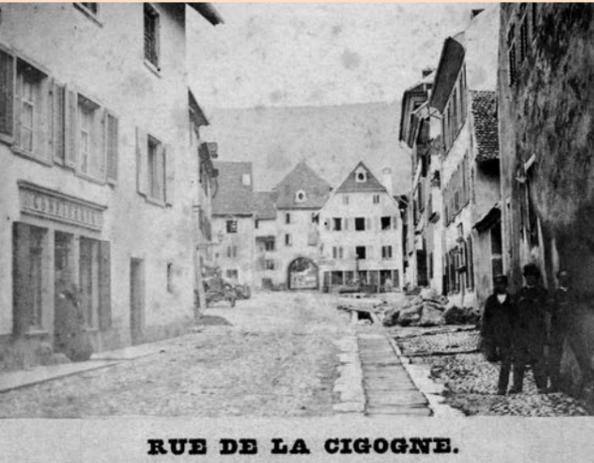
pharmaciecattin.ch

livraisons à domicile
gratuites

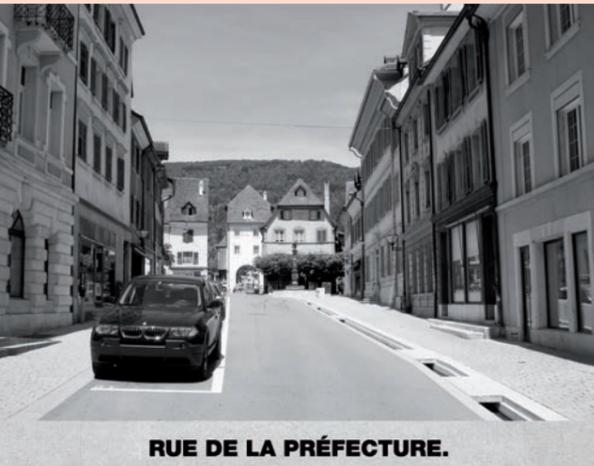
Le Sauvage ou la Belle Espagnole, une préférence?

Les Delémontains ne sont pas des sauvages. Les habitants des forêts et des campagnes environnantes non plus. D'où viennent alors nos Sauvages, ceux que nous aimons, ceux qui tiennent nos armoiries, au-dessus de la porte de notre hôtel de ville, sur nos fontaines, un peu partout? S'ils ne sont pas Delémontains, d'où viennent-ils?

Ils seraient originaires de Bâle. En 1435 déjà, vingt-quatre hommes déguisés en sauvages animalaient le Carnaval bâlois. Depuis des siècles, chaque année, au jour du Vogel Gryff, les figures représentatives des corporations du Petit-Bâle, qui dansent sur le pont du Rhin, sont le Lion, le Griffon et le Sauvage. Sur un vitrail de 1515, deux Sauvages tiennent les armoiries de Bâle. Sur un vitrail de 1568, deux Sauvages tiennent les armoiries de Delémont. Et en 1576, un Sauvage se dresse sur la plus ancienne de nos fontaines. En 1699 il existe à Delémont un cabaret à l'enseigne du Sauvage.



RUE DE LA CIGOGNE.



RUE DE LA PRÉFECTURE.



Le Sauvage

Une des plus anciennes photos de Delémont (voir illustration), qu'on peut dater de 1868, nous montre la rue de la Préfecture, dite alors rue de la Cigogne. Le ruisseau de la Doux est bien visible: il disparaîtra vers 1900 et réapparaîtra en 2001. La fontaine du haut de la rue est surmontée d'une boule: le lion viendra plus tard. Pas de passage possible à gauche de la Porte au Loup: barré par un immeuble.

A l'angle de la maison qui allait devenir café d'Espagne, on devine une inscription et, au-dessus, à hauteur du premier étage, une vague forme humaine. L'inscription nous dit que l'établissement s'appelle café du Sauvage. La forme humaine est une enseigne figurant un Sauvage. L'enseigne est conservée au Musée jurassien d'art et d'histoire; en tôle peinte, elle a à peu près la taille d'un homme (voir illustration).

La Belle Espagnole

Vers la fin du 19^e siècle arrive à Delémont Juan Pedro Narcisso Bassegoda, un Espagnol qui, naturalisé suisse, s'appellera Jean Bassegoda. Il fait de l'ancien Sauvage le café d'Espagne. Il ouvre dans le bâtiment un important commerce de vins et liqueurs, en gros et en détail. Il fait peindre sur la façade ouest une aguichante Espagnole, qui a un peu pâli en un siècle, et qui mériterait de retrouver sa fraîcheur. Il demande à la Commune de pouvoir planter quelques arbres devant l'entrée du bistrot: la terrasse de l'Espagne a 110 ans cette année.

Avec la Porte au Loup et la Fontaine du Lion, le café d'Espagne compose le décor le plus riant de notre vieille cité.

Jlras

Enseigne de l'auberge du Sauvage (milieu XIX^e s.)

Rénovation de l'église Saint-Marcel à l'étude

Notre église Saint-Marcel est triste. C'est un peu l'impression reçue par les personnes qui ont porté présence le 6 juin à une séance d'information sur la rénovation du bâtiment. Il faudrait la rendre plus blanche, plus claire, plus haute, plus spacieuse, plus passante, plus chatoyante.

Plus blanche. Datée du même siècle que l'abbatiale de Bellelay, mélange de baroque et de néo-classique, l'église de Delémont se devrait d'être rayonnante de blancheur. Les murs, les piliers, les voûtes, de bas en haut, devraient être repeints.

Plus claire. Les lustres de cristal pourraient être remplacés par des éclairages indirects. Le mobilier artistique et les lieux de célébration pourraient bénéficier d'une lumière adéquate, voire variable.

Plus haute. Grâce à l'éclairage indirect, les voûtes sortiraient de leur pénombre actuelle. Les yeux se lèveraient vers le ciel.

Plus spacieuse. Autrefois tous les chrétiens étaient tournés vers le maître-autel et le soleil levant, fidèles derrière et prêtre devant. Depuis le concile Vatican II, les participants ont à se concentrer autour de la table de l'eucharistie, le célébrant leur faisant face. On devrait trouver mieux que la table et l'ambon de bois qui ont été installés provisoirement il y a quelques décennies. Un concours a été proposé aux artistes. Leurs travaux pour l'instant ne donnent pas satisfaction. Et puis la nouvelle liturgie exige de l'espace autour de la table,

hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 · Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 | Tél. Privé 032 422 58 93

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE

Jean-Luc HÄNGGI S à r l
2800 DELEMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz Le Cellier de la Doux sàrl
3, rue de Chêtre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Vins fins d'importation direct

Bâloise
Assurances

20 collaborateurs professionnels dans le Jura à votre service depuis plus de 25 ans

Agence générale Jura
Pierre-Alain Brosy, Agent général
Route de Bâle 25, 2800 Delémont 1
Tél. 032 421 34 31
Fax 032 421 34 51

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

s.Oliver Wrangler Mexx

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences.

Banque Cantonale du Jura
www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

batimat

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 47 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRES
APPAREILS MÉNAGERS
TAPIS-NOUVEAU
PARQUETS FINIS

07130-12h00 • 13130-18h30
09100-12h00 • 13130-16h00

Lu - Ve 8h30-12h00
Samedi 09h00-12h00

Impulsion
MAROQUINERIE

Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00

maroquinerie.impulsion@freesurf.ch

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant **LE CHEVAL-BLANC**

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir : fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h15 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

- Terrassements
- Transports
- Vidanges de fosses
- Nettoyages de canalisations
- Lavage de routes
- Camions bennes
- Démolitions
- Centre de récupération

G. GOBAT SA
Rue du Temple 41
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans

Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

Garant d'un bel intérieur



pour permettre des groupements d'enfants, de choristes, de musiciens. Raison pour laquelle la surface du chœur devrait être plus étendue. On trouverait une solution en supprimant les deux premières rangées de bancs.

Plus passante. La nouvelle liturgie propose à l'intérieur de l'église des mouvements de groupes, des processions. Pour faciliter les déplacements, on avance l'idée de supprimer deux rangées de bancs au fond du sanctuaire et tous les bancs des bas-côtés, au-delà des piliers. Il faut reconnaître que l'église est rarement pleine: on pourrait se passer de pas mal de places assises.

Plus chatoyante. Une église catholique de style ancien doit conserver son maître-autel, même si celui-ci ne joue plus son rôle d'autel, n'étant plus que décoratif, meuble porteur du crucifix, d'anges adorateurs, de chandeliers et de fleurs. Le vieux maître-autel serait donc conservé, également les vitrines contenant les corps des saints Germain et Randoald, le grand tableau de la Vierge au fond du chœur, les autels latéraux et leurs peintures. Des restaurations dans les règles de l'art redonneraient ses couleurs à l'édifice.

Sont encore à l'étude des problèmes plus techniques: surveillance des fissures de la voûte, réaménagement du chauffage, de la sonorisation, de l'orgue.

Représentant de l'équipe pastorale, représentant de la commission d'étude, architecte et président de paroisse ont donc mis les paroissiens au courant de l'état actuel des projets. La commission d'étude n'est pas au bout de sa tâche. Tout reste à décider. Les travaux pourraient être exécutés en plusieurs étapes. On devrait éventuellement renoncer à certains vœux bien légitimes. C'est que, a fait remarquer un participant à la soirée, tout cela aurait son prix, peut-être plus de trois millions. C'est que, a fait remarquer un autre, les chrétiens devraient se préoccuper plutôt des misères de leurs frères que des fastes de leurs églises. Le président de paroisse a assuré en conclusion que l'impôt de paroisse ne serait pas augmenté.

Jlrais



Le Prix Wakker, on le méritait, on le méritera

Au mois de janvier, Delémont a appris que le Prix Wakker 2006 lui était attribué. Les Delémontains auraient pu dire: «C'est sympa, merci pour les 20.000 francs, on les méritait.» Les Delémontains ont dit: «On les méritera!»

Le Prix Wakker, c'est quoi?

Le Prix Wakker est offert chaque année par l'importante association «Patrimoine Suisse», en allemand «Heimatschutz». Il a été décerné pour la première fois en 1972, à la suite du legs de l'homme d'affaires genevois Henri-Louis Wakker (1875-1972). Attribué 35 fois, le Prix ne l'a été que 8 fois à une ville romande. Porrentruy l'avait reçu en 1988.

«Au début, le Prix Wakker récompensait les initiatives prises par une commune pour conserver son site historique. Depuis 15 ans, il est remis chaque année à une commune qui a su développer et revaloriser son espace urbanisé dans une optique contemporaine. La qualité exceptionnelle des nouvelles constructions a en l'occurrence autant d'importance que l'approche respectueuse du bâti historique.»



PHOTOS: COLIN INUSBAUMER

La Vieille Ville honorée, comme des sites moins connus

«Patrimoine Suisse» a apprécié la revalorisation de la Vieille Ville (2002) et du Château (2003). Mais aussi l'aménagement moderne de la place de la Gare (2005). Mais aussi des constructions audacieusement contemporaines: le Centre professionnel, de Vincent Mangeat (1998), le bâtiment de la SUVA et de la Banque cantonale du Jura, de Renato Salvi (1998), le bâtiment administratif HES-SO à la rue de la Jeunesse, de Kury et Stähelin (2004),

«Patrimoine suisse», dans un dépliant qu'il vient de publier, en français et en allemand, propose aux amateurs une visite des principaux sites architecturaux et urbanistiques de la ville. La Vieille Ville y tient bien sûr une place de choix. Mais les auteurs du dépliant surprennent en mettant en valeur des lieux insolites pour les Delémontains que nous sommes: le bâtiment CERJO devenu le bâtiment Pro Senectute, la maison Albert Schnyder, l'îlot des maisons dites bâloises aux nos 26 à 40 de l'avenue de la Gare, la villa du Dr Vermeille au haut de cette même avenue, la villa et les entrepôts Rippstein à la route de Moutier, les logements ouvriers des rues Courte, Morépoint et du Progrès, la tête de puits de mine des Rondez.

Pendant deux mois, ce fut la course

Le 24 avril, le Conseil de ville a accepté un crédit de 235.000 francs pour une campagne de promotion de la cité à l'occasion de la remise du Prix Wakker. Le 17 juin allait se dérouler la cérémonie officielle de la remise du prix. Quelle précipitation, entre 24 avril et 17 juin, en moins de deux mois, pour installer entre gare et ville un itinéraire piétonnier, pour imprimer un dépliant, pour organiser la fête, pour lancer les invitations aux gens de l'extérieur et aux habitants de la localité, pour écrire et mettre en scène un petit jeu théâtral, pour enjoliver les rues et places, pour effacer les graffitis, pour reblanchir et éclairer la Porte au Loup.

Visites guidées

Le Bureau d'accueil de Jura Tourisme a tenté un effort particulier pour faire découvrir au plus grand nombre nos valeurs architecturales. Seize visites guidées ont été mises sur pied le 17 juin. Jura Tourisme propose de telles visites, de la Vieille Ville ou du Musée ou des deux, à des groupes jusqu'à 25 personnes, selon arrangement n'importe quel jour à n'importe quelle heure, en français, allemand, anglais, italien, espagnol ou hébreu. Le Prix Wakker incitera certainement un plus grand nombre de personnes à suivre nos guides. Pour être plus performants, les guides delémontains sont en train de se grouper en association.

Itinéraire pour tous

La ville du Prix Wakker peut aussi dès cet été être visitée individuellement par les amateurs de patrimoine, par les touristes et, surtout, par les Jurassiens et les Delémontains. La Commune et la Société d'Embellissement ont

(suite en page 4)

LAITERIE CENTRALE DELÉMONT
Près du Musée jurassien
A votre service aussi les dimanches de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc...
Lait des producteurs de Delémont pasteurisé sur place et mis en bouteille en verre de 1 litre. (Lait super-frais)

Page d'encre
votre librairie-papeterie au coeur de la ville...

Ch. des Bats 4 **DELÉMONT** 032 423 23 63

Boulangerie - Confiserie du Moulin
Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont
Tél. 032 422 41 84
Nos spécialités
Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes

NEW LA BAYE RISCHE
* Animation le week-end
* Grillades en été en plein air

Pl. Roland Béguelin 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 88

Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
au coeur de la Vieille Ville
Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
l'excellence de la cuisine italienne.
Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

LE COUP D'POMPE
VÊTEMENTS - CHAUSSURES
PORRENTUAY - DELEMONT
Le coup d'pompe sàrl
2900 Porrentruy
rue des Tanneurs 2
Tél. 032 466 51 08
Fax 032 466 82 53
2800 Delémont
rue du 23 juin
Tél. 032 422 56 40

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Famille Geislo
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
● RADIO
● TV
● VIDEO
● HI-FI
Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T
Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
Places de parcs

WEEKEND MaxMara
AJ ARMANI JEANS HOMME ET FEMME
L'Aperte
d'après BOUTIQUE
cloudé corbat
26, rue du 23-Juin
delémont
032 423 14 89

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

Un nom... Une tradition...
Pharmacie **Riat** SA
Ville
Tél. 032 422 11 12
Fax 032 422 11 71
Gare
Tél. 032 422 11 53
Fax 032 423 27 38
2800 Delémont
Deux pharmacies à votre service!

IMPRIMERIE JURASSIENNE
COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
RISOGRAPHIE connectée PC / MAC
10, ruelle de l'Ecluse
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71

B&R EL NOU&R
DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

SD INGENIERIE JURA SA
Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC
http://www.sdingenieurie.com
DELÉMONT Rte de Bâle 25
Tél. 032 421 66 66
Fax 032 421 66 65
MOUTIER Hôtel de Ville 12
Tél. 032 493 11 67
Fax 032 493 28 83
PORRENTUAY Fbg St-Germain 16A
Tél. 032 466 64 33
Fax 032 466 42 71
STRUCTURES AMÉNAGEMENT TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE
DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET

Phenix assurances
Allianz Group
Jean-Luc Mouttet
Agent général
Agence générale du Jura
Rue du 23-Juin 22
CH-2800 Delémont
Tél. +41 32 423 40 70
Fax +41 32 423 40 71
Natel +41 79 688 49 18
jean-luc.mouttet@phenix-assurances.ch

RAIFFEISEN
032 421 00 00
www.raiffeisen.ch/delemont

Partagez le Journal de la Vieille Ville

Vous avez reçu pour la 37^e fois notre périodique, gratuitement, dans votre boîte aux lettres. Vous le recevez quatre fois dans l'année. Votre voisin ne le reçoit jamais. Parce qu'il refuse la pub et parce que la Poste, faisant fi de la partie rédactionnelle du journal, le considère comme simple farce à votre voisin, glissez le journal dans sa boîte sans pub. Il aimera.

(suite Prix Wakker)

porté sur un plan largement distribué les sites les plus dignes d'intérêt et proposent un parcours très bien étudié. Des totems ont été dressés au coin des rues, un fléchage de couleur rouge a été marqué au sol et de nouvelles plaques explicatives ont été apposées sur les bâtiments, en français et en allemand, pour l'information des passants.

Gobat, Comte, Oppenheim

Trois personnages ont vécu à Delémont, avant de connaître une célébrité nationale et internationale: Albert Gobat, membre du Gouvernement bernois, conseiller national et aux Etats, Prix Nobel de la Paix en 1902, Alfred Comte, pionnier de l'aviation civile et militaire, fondateur d'une compagnie d'aviation et directeur d'une fabrique d'avions, Meret Oppenheim, inspiratrice des grands surréalistes, artiste surréaliste elle-même. Gobat avait été avocat à Delémont, en la Maison de Grandvillers, rue de la Préfecture, entre 1870 et 1882. Comte était né en 1895 en notre ville, y avait accompli sa scolarité et passé sa jeunesse. Oppenheim, alors toute petite fille, pendant la guerre de 1914-1918, avait vécu au chemin du Palastre, chez ses grands-parents, Théo Wenger, son grand-père, étant alors directeur de la coutellerie. Les fantômes de Gobat, Comte et Oppenheim ont été invités à la remise du Prix Wakker, dans la peau de trois comédiens. Pour montrer que Delémont n'est pas une ville enfermée dans son architecture, mais, par ses habitants, une ville ouverte sur le monde.

Jour de fête

Le samedi 17 juin restera dans les mémoires. Alors que les guides et leurs groupes se croisaient, alors que la Fête de la musique faisait danser ses notes, par le pont de la Maltière, de la Gare à la Vieille Ville, la célébration de la remise du Prix se déroulait, entre soleil et averses, dans la Cour et la Halle du Château. Discours très attentivement suivis de Philippe Daucourt, Philippe Biéler, Gilles Froidevaux et Nelly Wenger. On avait invité des officiels, délégués de «Patrimoine Suisse» provenant de tous les cantons, autorités politiques des villes voisines, Gouvernement jurassien in corpore. On avait invité aussi aux discours et à un apéritif toute la population delémontaine. Oublié, le triste 24 septembre 2004, 25^e anniversaire de la souveraineté cantonale, où les grilles de la Cour avaient été fermées au petit peuple.

Delémont 2006, un bon millésime

En 2006, Delémont reçoit le Prix Wakker. Mais ce n'est pas tout. En 2006, l'entreprise delémontaine Préci-Dip Durtal reçoit le Prix de l'entreprise romande. En 2006, les Sports-Réunis montent en Challenge League. En 2006, une convention est signée relative à un projet d'agglomération qui doit grouper la capitale et les villages environnants. En 2006, la Commune et les commerçants nomment un manager de ville qui doit redynamiser l'image de la cité. En 2006, la SED, Société d'embellissement et de développement de Delémont fête un centenaire, dont on reparlera en septembre.

J'irais

Vivant en Vieille Ville: l'Atelier 76

76

100 dames ont la chance de posséder un lieu de rencontre en Vieille Ville, en un immeuble discret de la ruelle du Cheval-Blanc: l'Atelier 76. Trois fois l'an, ces dames élaborent un riche programme d'activité. Au local, on va faire de la couture, des bricolages, on va suivre des cours, des conférences, on va faire des lectures et en discuter, converser en langues étrangères, jouer à la belote. Au dehors on organise des marches, des excursions, des visites d'expositions. On apprend toujours du nouveau, on échange les savoir-faire, on partage les compétences. Bien loin des papotages inutiles, on vit dans une ambiance amicale. Toutes les activités sont bénévoles.

L'Atelier 76, comme son nom l'indique, a été ouvert en 1976. Il fête ses trente ans cette année. Il va marquer cet anniversaire en montant une exposition, en septembre, au centre culturel de Rossemaison, afin de faire connaître l'esprit qui l'anime et les activités qui le dynamisent. L'Atelier souhaite s'ouvrir à de nouvelles adhésions, motiver des forces jeunes. On peut s'informer auprès des présidentes, Pierrette Gillibert, 032 422 85 06, ou Inès Bulliard, 032 422 45 59.



Le grincheux N'A PAS DU TOUT AIMÉ

«Dès aujourd'hui, le parcage est interdit dans la cour du Château de Delémont.» QJ 31.3.06

«L'étourdi, qui dépose son papier à fin de ramassage un jour trop tôt, reçoit une lettre des Travaux publics le menaçant d'une amende de 100 à 1000 francs en cas de récidive.» QJ 6.4.06.

«Philippe Rottet (UDC) s'indigne du fait que le canton n'ait pas de loi contre le voile islamique.» QJ 27.4.06.

«Une banque a refusé à «Domont pour tous» l'ouverture d'un compte courant pour placer ses cotisations, cet établissement ne voulant «pas avoir d'ennui» avec les promoteurs du golf.» QJ 28.4.06.

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses nombreux articles, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs, y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :

Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS
Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

ARTsenal
13, rue de Fer - Delémont
032 422 50 22

La culture en Vieille Ville



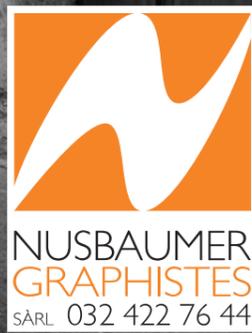
Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

Rue des Granges 5

graphisme et publicité



NUSBAUMER
GRAPHISTES
SARL 032 422 76 44

Impressum
Tirage: 5000 exemplaires
Editeur: Teddy Nusbaumer, graphiste
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
teddy@nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: imprimerie du Démocrate SA
Diffusion: par la Poste dans les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite

Open Air Cinema Delémont
au Château 11 août - 31 août 2006

Logos for sponsors: UBS, RFB, etc.

www.ccrd.ch

Centre culturel régional Delémont

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie

LAUBER

Pavés de la Vieille Ville au chocolat noir

Rue de Fer 2, Delémont
Tél. 032 423 36 45
Fax 032 422 31 81

LIBRAIRIE PAPERIE DE LA GARE

PHOTOCOPIE COULEUR

Rue de la Molière 26 - 2800 Delémont - Tél. 032 422 42 37 - Fax 032 423 11 88

Impasse Vauches 8 PORRENTUJ

Jura-Troc

Brocante-Antiquités

www.juratroc.ch

Tél. 032 486 22 76
Natal 079 432 09 75

Me-Je-Ve 13h30-18h30 Sa 09h-12h 13h30-16h

PARADOXE

BOUTIQUE MODE PARADOXE • LUCIENNE GOBAT

RUE DE L'AVENIR 12 • 2800 DELÉMONT • TÉL. 032 423 11 51

MEXX animale s.Oliver

Otto Balsiger

Moulins 17
2800 Delémont
Tél. 032 423 17 52

ACHAT - VENTE
Lithos, Peintures, Gravures

ENCADREUR

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT

du mar. au dim. de 14 à 17 h.

52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch